

CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH NĂM A 27-04-2008



“Thầy sẽ xin Chúa Cha và Người sẽ ban cho anh em một Đấng Bảo Trợ khác đến ở với anh em luôn mãi.” (Ga 14,16)



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á *Southeast Asian Vicariate* **GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG** *Our Lady of Lavang Parish*

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: **C.T. Giáo Lý Đức Tin**
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyện)
1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyện)
5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
5:30 pm: Đọc kinh
6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm
Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

SUY NIỆM VỀ THÔNG ĐIỆP SPE SALVI **CỦA ĐỨC THÁNH CHA BÊNÊĐICTÔ XVI**

(Đăng trong trang HĐGM Việt Nam của LM Phanxicô Borgia Trần Văn Khả)
(tiếp theo)

Từ đây, Đức Thánh cha đã bàn tới hai vấn đề liên hệ mật thiết với Niềm Hy vọng Kitô giáo, đó là Lý trí và Tự do (s. 30). Ngày nay, có biết bao thay đổi trong cơ chế chính trị hầu mong đem lại cho con người những gì mà họ hy vọng, mong muốn. Nhưng các cơ cấu chính trị này đã không đạt được mục đích, và đã thất bại, kể cả cuộc cách mạng cộng sản được gởi hứng từ lý thuyết của Karl Marx (s. 18.24-29).

Tiếp theo, Thông điệp đã nói tới những con đường giúp làm nảy sinh và giúp thực hành Niềm Hy vọng Kitô Giáo. Các nơi và môi trường này là: việc cầu nguyện, là chính khi hành động và khi chịu đựng các đau khổ trong cuộc sống và việc suy nghĩ về Cuộc Phán xét sau hết (s. 32-48).

Trong bài giảng của Thánh Augustinô về thư I của Thánh Gioan, chúng ta có được những chỉ dẫn về việc liên hệ giữa cầu nguyện và hy vọng (s. 33). Cầu nguyện không đem con người ra khỏi lịch sử, nhưng làm cho con người có khả năng đón nhận Thiên Chúa và đón nhận người khác. Như vậy, cầu nguyện mang cho con người những hy vọng thật lớn lao và bao gồm cả người khác vào trong Niềm Hy vọng của mình.

Tiếp đến, Niềm Hy vọng Kitô giáo không phải cứ ngồi không mà chờ đợi, nhưng là bắt tay để hành động hầu đạt tới điều mình Hy vọng cho mình và cho người khác, hy vọng lớn lao hay hy vọng bình thường trong cuộc sống. Càng hành động, con người càng hy vọng nhiều (s. 35). Ngay cả đau khổ cũng là trường dạy hy vọng và nơi thực hành Niềm Hy vọng Kitô giáo, mà lại là trường ưu tiên giúp chúng ta trong việc này. Vì thế người tín hữu không trốn chạy đau khổ, nhưng ý thức chấp nhận vì biết rằng các đau khổ thanh luyện con người, làm cho con người thêm trưởng thành và đến gần Thiên Chúa, khi con người đau khổ biết kết hợp với Chúa Kitô (s. 37).

Sau cùng, một trường học khác giúp con người sống trọn vẹn Niềm Hy vọng Kitô giáo - đó là hướng về Cuộc phán xét sau cùng. Vì suy niệm về Cuộc Phán xét giúp người tín hữu sống trọn lành, xa tránh sự dữ và làm cho mình sẵn sàng đón nhận Thiên Chúa trong chính sự đời đời và hạnh phúc của Ngài. Về cuộc sống mai sau, Thông điệp đã cho chúng ta những giải thích, trình bày thật quý báu về thiên đàng, luyện ngục, việc cầu nguyện cho người đã qua đời, và về hỏa ngục, như Sách Giáo lý Giáo hội Công giáo đã dạy. Trong phần này, Thông điệp cũng đã bàn tới vấn đề thật lớn lao về sự dữ và sự công chính của Thiên Chúa (s. 41 tt.).

Sau cùng, trong phần kết, Thông điệp "Được Cứu rồi nhờ Hy vọng" mời gọi chúng ta chiêm ngắm Mẹ Maria là "ngôi sao sáng ngời của Hy vọng" (s. 49). Chúng ta có một lời kinh thật tuyệt vời cầu khẩn với Mẹ Maria (s. 50). (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 25/4 Anna Phêrô & Annê Giuse</p> <p>Thứ Bảy 26/4 Các Ân nhân Giáo Xứ Đaminh Maria & Gioan B. Maria Phêrô Đức Ông Phêrô Anna Tạ ơn</p> <p>Chúa Nhật 27/4 Toàn Thể Dân Chúa Anna Antôn CLH Giuse Giuse, Maria, Antôn Lôrensô Luca, Giuse & CLH Madalêna & Mathêu Tôma Đức Ông Phêrô</p>	<p>Phạm Viêm Lê Tường Vĩnh Trần Thị Khiên Sống hay đã Mất GD Vũ Viết Thư Con cháu Điệp Loan Ng X Diệu GD Dung Nguyễn GD Thụy Thom GD Phan Minh GD Lành</p> <p>GIÁO XỨ Phan Huôn Nguyễn Thị Hạnh Tuyệt Hồng Nguyễn Hùng, Phạm Viêm, Tuyệt Nguyễn Trần Đức Ninh Hạnh Lý Gia đình Bà Đức Gia đình GD Huan Manh</p>	<p>Chúa Nhật (tt) Maria Hiệp Nguyễn Maria & Mô côì GD Trần Khang Maria, Giuse & Tạ ơn GD Thường Micae, Mô côì, Bình an & Tiên Nhân Anrê Nguyen Mô côì & Tạ ơn Nguyễn T Hạnh, GD Triết Loan Mô côì & Tiên Nhân GD Hạnh - Nhiên</p> <p>Thứ Hai 28/4 Andrê MTM Maria Sonny Do Maria, Tôma, Phêrô & Antôn Trần Hữu Lộc</p> <p>Thứ Ba 29/4 Phêrô Võ Thị Hue Êxilia, Têphanô, Micae & CLH 1 Người Batholomeo, Maria, Anna Trang Nguyen</p> <p>Thứ Tư 30/4 Maria & Mô côì GD Trần Khang Gioan B., Giuse & Rosa GD Tuấn Hoa Batholomeo, Maria, Anna Trang Nguyen</p> <p>Thứ Năm 1/5 Tạ ơn 1 Người Batholomeo, Maria, Anna Trang Nguyen</p> <p>Thứ Sáu 2/5: Đôminicô Phạm Viêm Giuse & Bình an Thụy Hoang Maria, Tôma, Phêrô & Antôn Trần Hữu Lộc Tiên Nhân & Mô côì AC Vinh Lam</p>
---	--	---

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Truyền Giáo của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.
RỬA TỘI ĐẦU THÁNG: Sẽ có Thánh Lễ ban Bí Tích Rửa Tội cho các em bé đã đăng ký Rửa Tội vào thứ bảy đầu tháng ngày 3 tháng 5 năm 2008. Xin các cha mẹ và người đỡ đầu có mặt tại phòng La Vang lúc **5:00PM**.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

Chương Trình Lớp Thêm Sức: Thứ Bảy 3/5: Các em lớp Thêm Sức sẽ tập nghi thức vào lúc 10:00AM. Xin kính mời cha mẹ đỡ đầu tới tập nghi thức chung với các em tại nhà Thờ Lớn.

Chúa Nhật 4/5: Thánh Lễ ban Bí Tích Thêm Sức vào lúc 4:00PM do Đức Cha Kenneth D. Steiner chủ tế. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em được lãnh nhận Bí Tích sốt sáng và được biến đổi cuộc đời mình bằng sự nâng đỡ và tình yêu của Chúa Thánh Thần.

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, Ban Chấp Hành HĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng **Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh** nhân dịp kỷ niệm 41 năm đón nhận thiên chức linh mục ngày 29 tháng Tư. Vào ngày **Thứ Ba 29 tháng 04** sẽ có Thánh Lễ lúc 6:00 PM để cầu nguyện cho cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần trong ơn gọi dẫn dắt đoàn chiên Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

CHÚC MỪNG & CẦU NGUYỆN: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, Ban Chấp Hành HĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng **Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu** nhân dịp bốn mạng Thánh Giuse Thợ và kỷ niệm 39 năm thụ phong linh mục ngày 1 tháng Năm này. Xin toàn thể giáo dân tiếp tục hiệp lời cầu nguyện cùng Đức Ông và quý Cha cho Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu được sớm bình phục. Nguyện xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria luôn ban cho Cha được nhiều nghị lực và được tràn đầy ơn Chúa, Mẹ Maria và Thánh bốn mạng Giuse trong thiên chức linh mục.

TALENT SHOW: Các em muốn tham gia chương trình trình diễn tài năng âm nhạc sẽ được tổ chức vào ngày **11/5/2008** để mừng ngày Hiền Mẫu. Bắt đầu từ tuần này xin gặp anh Hoàng Ca Trưởng CĐ La Vang 503-860-0226 để ghi danh và biết thêm chi tiết. Ưu tiên cho những em ghi danh trước và qua tuyển chọn.

HỌP ĐÌNH KỶ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày **17 tháng 5 năm 2008** lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời toàn thể đại diện các đoàn thể ban ngành, đồng hương, thân hào nhân sĩ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho chương trình Hành Hương 2008.

ĐÀI VIỆT OREGON: sẽ chiếu một chương trình Kỷ Niệm Biến Cố 30 Tháng Tư trên băng tần số 11 Cable TV vào lúc 7 Giờ Tối ngày thứ Tư 30 Tháng Tư này. Xin mời quý vị đón xem.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Quán ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
14/4-20/4	\$5,072.53	\$1,189.00	\$2,930.00	\$9,191.53

Quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Công Giáo: **\$2,115.00**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4

1/4/1982	Nghĩa Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Tho
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria Madalêna Trần T A Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Lên Núi Sion (CĐCH 139)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 65 <Hoàng Việt Hùng>
Đăng Lễ: Tựa Làn Trâm Hương (CĐCH 227)
Hiệp Lễ: Thánh Thần Hãy Đến (CĐCH 291)
Kết Lễ: Dao Ca Mẹ Dịu Hiền (CĐCH 436)
 Bài Ca Đăng Mẹ (CĐCH 423)

Lên Núi Si-on

Hùng Lân



1. Hôm nay là ngày Thiên Chúa dựng nên. Chúng tôi vui mừng sung
 3. *Hôm nay bụi hồng bên suối trở bông. Khóm huệ trắng gần xanh*



1. sương triển miên. Hôm nay ánh sáng bình minh, Chói lợi trên
 3. *tốt lũng hương. Hương nam thơm ngát đồi Li, Man na thắm*



1. đầu những kẻ lòng thanh. Hôm nay đáng ghi muôn đời. Hôm nay Chúa
 3. *nhuần sức mạnh Gia - Vi.*



thương dân Người. Hôm nay Chúa đem dân Người lên Núi Si-on. 2. Hôm



nay nai vàng uống suối mật ong. Bên bờ hi vọng lúa đồng đám bông. Hôm



nay nho chín đồi cao. Gió nam trở về với đàn bò câu.

Dao Ca Mẹ Dịu Hiền

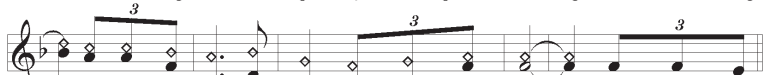
Văn Chi



Mẹ là suối mát trinh nguyên giữa sa mạc hoang. Mẹ là trăng thanh đêm



về chiếu sáng minh mang. Mẹ là tiếng hát ru êm giữa trưa hè vắng



Mãi mãi Mẹ là mây trời biển rộng thênh thang. 1. Đi trong ân
 2. *Như cây muôn*
 3. *Thương con trăm*



1. tình hồn con tha thiết yêu Mẹ. Mẹ tựa dòng sông tình
 2. *cành Mẹ là bóng mát dịu hiền. Mẹ như sao mai soi*
 3. *chiều Mẹ luôn âu yếm dịu dàng. Đòi con gian nan bao*



1. tuyến sức sống vô biên. Mẹ là hy vọng đưa con về bến bình
 2. *đường dẫn lối trong đêm, Là nguồn trông cậy tin yêu nguồn suối ỉu*
 3. *lần kiếp sống truân chuyên. Tim đâu nương tựa an tâm về bến trường*

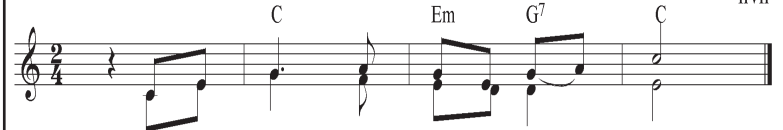


1. an. Lữ khách viễn du tìm về Mẹ đây âu yếm.
 2. *an. Tiếng hát dấu yêu ngợi ca tình Mẹ yêu dấu.*
 3. *sinh. Những bước chắt chiu diu con đi trong thương mến.*

Thánh Vịnh 65

ý TV - 65: 1-3a, 7-9, 10 và 20

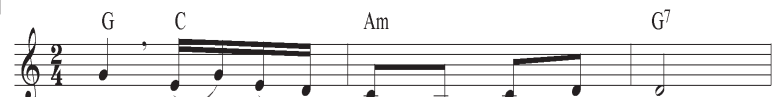
hvh



ĐK: Mọi dân nước hãy reo hò mừng Chúa



1. Mọi dân nước hãy reo mừng Thiên Chúa, hãy ca ngợi vinh
 2. Mọi dân Nước hãy tôn thờ Thiên Chúa, hãy ca ngợi uy
 3. Người đã biến bể khơi thành đồng khô, để con người qua
 4. Hãy đến, hỡi ai tôn sợ Thiên Chúa, hãy nghe tôi kể ra



1. quang, hãy dâng lời ngợi khen tôn vinh.
 2. danh, hãy ngắm nhìn kỳ công vô biên.
 3. sông, hãy an bình mừng vui hân hoan.
 4. đây, biết bao ơn trọng Ngài ban cho tôi.



1. Hãy thưa cùng Chúa: lạ lùng thay sự nghiệp Chúa.
 2. Chúa đã tạo nên mọi kỳ công siêu việt thay.
 3. Với muôn quyền năng, Người se thống trị ngàn thu.
 4. Chúc tụng Chúa, tình yêu thương Người bền vững.

Thánh Thần Hãy Đến

Thành Tâm



Thánh Thần! khẩn xin ngự đến, Hồn con đang mong chờ Ngài.



1. Suối nguồn thánh ân hiện xuống, này dương gian xin Ngài đổi
 2. *Mô lòng sáng soi đường đi, tìm chân lý, công bình bác*
 3. *Dẫn về những chiến lạc hương, về chung sống trong đàn chiên*
 4. *Sưởi lòng những ai lạnh giá, gặp phong ba không còn tin*



1. mới. Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến chiếu sáng thế gian u
 2. *ái. Ngài ơi! Xin Ngài thương đến uốn nắn nẻo đi quanh*
 3. *Chúa. Ngài ơi! xin Ngài thương giúp chỉ lối những ai đi*
 4. *yêu. Ngài ơi! Xin Ngài trông đến đốt cháy lửa thiêng vô*



1. mê tối tăm. Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến hiển linh Ngài ơi!
 2. *co, sai lầm, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến dẫn đi đường ngay.*
 3. *xa chưa về, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến, ủi an Ngài ơi!*
 4. *biên, mến thương, Ngài ơi! Xin Ngài hãy đến, đến ban bình an*



ĐK. Lay Ngài xin đến dẫn dắt chúng con trên đường. Cầu Ngài liên



kết chúng con nhất tâm trong Ngài. Cầu Ngài ban ơn thêm



sức kiên vững không lay. Sống sao nên người con Chúa chứng nhân tình yêu.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
“Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ”
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương


 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

1919 SE 82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.
Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phở Hùng Fremont)

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Xin Đăng mời Khách Quý
www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

SANDY CHIROPRACTIC
TÀI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: (503) 288-6079
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.
Giờ mở cửa: Thứ 2 - Thứ 7: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
Kính Mời

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

2518 NE 82nd
503 262 8816



VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

Phở Sài Gòn
(Trong Thương Xá Fubonn)
Vietnamese & Chinese Cuisine
503-775-1373
 2850 SE 82nd Ave #2
 Portland, OR. 97266
Mở Cửa 7 ngày 9AM-10PM

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990
 Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY

 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ


Allstate
 You're in good hands.
Bosco Điện Đăng
 Cell:(503) 888-5212
 Van.(360) 892-5113
Agency Owner
 Nhân viên Bảo Hiểm
Auto, Home, Business, Life
 Uy Tín & Tận Tâm

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY

 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)